



La Lettre de l'OEP N°107 – (juin-juillet 2026)

www.observatoireplurilinguisme.eu

Éditorial: Dialogue avec l'IA

L'intelligence artificielle est une préoccupation majeure au niveau mondial aujourd'hui, et la question que, au-delà des problématiques scientifiques, l'on est obligé de se poser est : comment exister avec l'intelligence artificielle, comment les cultures du monde vont-elles vivre avec. Le défi est à la fois fascinant, pour certains enthousiasmant, mais aussi inquiétant.

Ce que l'on n'a absolument pas le droit de faire, c'est de critiquer, de contester, de s'opposer sans solution. Ce serait comme s'opposer à la découverte de l'électricité ou d'internet. Il y aura une infinité de réponses et de formes d'adaptation, mais la seule chose qu'il ne faut pas faire, c'est de renoncer en ignorant.

Bon. Il y a un concept vraiment fondamental, c'est celui de la *découvrabilité* et ce n'est pas un hasard si ce concept est né et a été développé au Québec.

Ce que dit ce concept n'est pas fondamentalement nouveau. Que des œuvres ne soient découvertes qu'après, parfois longtemps après, la disparition de l'auteur, que des œuvres importantes dans l'histoire des civilisations, soient tombées dans l'oubli, pour renaître dans un contexte géopolitique complètement différent, on pense à la redécouverte des œuvres de l'Antiquité grecque entre les 8^e et 13^e siècles, prélude aux Renaissances italiennes et françaises, ceci n'est pas en soi une découverte.

Toutefois, ce en quoi le concept est spécifique, c'est qu'il est redéfini pour la société numérique dans laquelle nous sommes entrés.

Toute innovation, et particulièrement, toutes les innovations de fracture génèrent des effets asymétriques, que l'économiste, philosophe et historien François Perroux avait appelés dans les années 1950 « effets de domination ». Tels sont les effets de toutes les innovations qui se succèdent par vagues dans la société numérique dont le dernier avatar et peut-être le plus spectaculaire porte le nom d'intelligence artificielle.

Donc dans le monde du numérique, la *découvrabilité* s'analyse comme l'existence ou la mise en place de processus permettant à des contenus (des savoirs, des œuvres, des informations) d'être trouvés et repérés dans une masse immense d'informations. D'une certaine manière, l'Observatoire européen du plurilinguisme a été créé dans le but de rendre visible des contenus, des activités ...- >

Direction et rédaction : Christian Tremblay, Jean-Claude Beacco, Anne Bui.

La Lettre de l'OEP est présentement traduite bénévolement en [allemand](#), [anglais](#), [arabe](#), [italien](#). Les textes sont accessibles en ligne. Merci aux traducteurs. Pour ajouter d'autres langues, [contactez-nous](#).

Vous pouvez aussi retrouver les Lettres précédentes en [cliquant ICI](#)

Dans ce numéro

- **Édito - Les Assises européennes du plurilinguisme, à ne pas manquer !**

- Des articles récents à ne pas manquer

- Annonces et parutions

-> et des événements qui tournent autour des langues, du plurilinguisme et de la diversité linguistique et culturelle.

La *découvrabilité* n'est qu'un aspect, important certes, mais qui n'épuise pas une question aussi fondamentale que celle de savoir comment exister individuellement et collectivement dans un monde de sociétés numériques. On a vu ces derniers temps apparaître l'expression de « souveraineté numérique ». La souveraineté n'est pas l'indépendance, surtout pas dans un monde fait d'interdépendances, mais peut s'analyser sous des formes variables comme une « modalité forte de l'interdépendance », concept très important également forgé par François Perroux dont la signification est « intelligible par tous ».

Comme nous sommes immergés dans un monde de technologies numériques, nous devons inscrire notre réflexion sur le plurilinguisme et l'omniprésence des langues dans les relations sociales et internationales, omniprésence ...- >

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

O.E. P. - 3 rue Segond - 94300 Vincennes, France | ++33 (0)6 35 28 12 26 |

page 1

-> de tout temps mais qui doit être questionnée dans le contexte technologique numérique. A cet égard, il faut saluer le magnifique [projet MultiLAWa](#) de doctorats européens sur la « conscience plurilingue dans la société numérique européenne », projet porté par Hélène Vinckel-Roisin de l'université de Lorraine et 9 autres universités européennes, et dont l'OEP est partenaire associé. Un appel à candidature pour 14 bourses doctorales vient d'être lancé, avec le 8 juillet pour date limite de réponse.

Dans le même ordre d'idées, on doit également saluer la [chaire de recherche sur la découvrabilité des contenus scientifiques en français](#) créé par le Fonds de recherche du Québec et [la chaire de l'Unesco sur la science ouverte](#).

A notre modeste niveau, indépendamment de nombreux facteurs techniques sur lesquels nous n'allons pas nous étendre, une dimension essentielle est d'avoir l'initiative dans le débat des idées, et s'agissant des outils d'IA, la priorité est de s'en servir au service de ses centres d'intérêt, c'est-à-dire d'avoir la main.

A ce titre, nous proposons un petit exercice de comparaison des réponses de deux plateformes, Mistral IA et ChatGPT à une même question.

La question est la suivante : « Exemple : un journaliste dans un reportage [sur une chaîne d'information bien connue] dit : *"l'intelligence américaine" ne confirme pas les déclarations de Donald Trump*". Comment l'IA traite-t-elle ce propos? »

Avant de confier la parole à Mistral et à ChatGPT, on peut imaginer qu'un auditeur moyen peut se trouver surpris et interpréter la phrase comme « il y a aux États-Unis des gens assez intelligents pour ne pas prendre à la lettre les déclarations de Donald Trump ». Mais l'IA ne se laisse pas surprendre par cet anglicisme insidieux, qui s'insinuant dans un mot parfaitement français et anglais à la fois dont le sens est dévié par le contexte d'énonciation et l'usage qui en est fait par la journaliste. Voici :

✕ II - ChatGPT

« L'expression « l'intelligence américaine » est très probablement une traduction maladroite ou un calque de l'anglais U.S. intelligence.

En anglais, intelligence ne signifie pas seulement « intelligence » au sens de faculté intellectuelle ; dans le vocabulaire politique et militaire, cela désigne aussi le renseignement. Ainsi, U.S. intelligence signifie :

les services de renseignement américains dans leur ensemble ;

ou l'évaluation produite par ces services.

En français, un journaliste dirait normalement :

« Le renseignement américain ne confirme pas les déclarations de Trump » ;

« Les services de renseignement américains ne confirment pas les déclarations de Trump » ;

« La communauté du renseignement américaine ne confirme pas les déclarations de Trump ».

Une IA de traitement du langage essaie généralement de résoudre cette ambiguïté par le contexte. Si le reportage parle de géopolitique, de guerre, de sécurité nationale ou de rapports secrets, elle interprétera « intelligence américaine » comme une mauvaise traduction de American intelligence = « renseignement américain », et non comme « l'intelligence des Américains ».

Il y a donc deux niveaux d'analyse :

Analyse linguistique : l'expression est anormale en français et suggère une influence de l'anglais.

Analyse sémantique : le sens visé est presque certainement « les services de renseignement américains » ou « l'évaluation du renseignement américain ».

Si vous me donnez la phrase exacte ou un extrait plus long du reportage, je peux analyser plus précisément ce que le journaliste voulait dire et si la formulation est correcte ou non. »

La réponse de ChatGPT, très courte, donne l'impression d'une analyse aboutie donnant une réponse nette et définitive.

II - Mistral

Mistral prend un autre chemin, beaucoup plus long, beaucoup plus problématisé, dans lequel la... ->

-> démarche de l'IA est montrée et où le doute est permis. Voyons un peu :

« Votre exemple est **excellent** pour illustrer comment l'IA (et plus largement les systèmes de traitement du langage) **interprète — ou échoue à interpréter — les nuances du langage humain**. Analysons cela en détail, en lien avec votre définition de l'IA comme "traitement massif de données simulant certains mécanismes de l'intelligence humaine".

1. Ce que voit l'IA dans cette phrase

La phrase : « *L'intelligence américaine ne confirme pas les déclarations de Donald Trump.* »

a. Analyse syntaxique et sémantique de base

- **Tokenisation** : L'IA découpe la phrase en unités (mots, sous-mots) : ["L", "intelligence", "américaine", "ne", "confirme", "pas", "les", "déclarations", "de", "Donald", "Trump", "."]
- **Reconnaissance des entités** :
 - "*intelligence américaine*" → **Entité nommée** (catégorie : *organisation* ou *concept*).
 - "*Donald Trump*" → **Personnalité politique** (ancien président des États-Unis).
- **Structure grammaticale** : Sujet (L'intelligence américaine) + verbe (ne confirme pas) + objet (les déclarations de Donald Trump).

b. Ambiguïté sémantique

Ici, le **mot clé** est "*intelligence*" :

- **Sens 1** (le plus probable pour un humain) : "*Les services de renseignement américains*" (CIA, NSA, etc.).
- **Sens 2** (littéral) : "*La capacité intellectuelle collective des Américains*".
- **Sens 3** (ironique/métaphorique) : "*La sagesse ou la rationalité des États-Unis*".

Problème : L'IA n'a **pas de contexte culturel ou historique** pour trancher automatiquement. Elle se base sur :

- **La fréquence d'usage** : Dans les corpus de texte, "*l'intelligence américaine*" est **majoritairement** associé aux *services de renseignement* (ex. : "*La CIA, l'intelligence américaine, a publié un rapport*").
- **Le co-texte** : La mention de *Donald Trump* (figure politique) et de "*déclarations*" oriente vers un **contexte géopolitique**, où "*intelligence*" = renseignement.

→ **Conclusion probable de l'IA** : "*Les services de renseignement américains contredisent Trump.*"

c. Ce que l'IA ne comprend pas

1. **L'ironie ou le second degré** : Si le journaliste utilise "*intelligence américaine*" de manière **sarcastique** (ex. : pour critiquer une décision perçue comme stupide), l'IA pourrait **rater la nuance** sauf si elle a été entraînée sur des exemples similaires.
 - Exemple : "*L'intelligence américaine a encore frappé !*" (ironie sur une erreur des services secrets).
2. **Les implicites culturels** :
 - Un humain sait que "*l'intelligence*" (au singulier) désigne souvent les **services secrets** dans un contexte politique.
 - Un non-anglophone ou une IA pourrait confondre avec "*l'intelligence*" comme trait humain.
3. **L'intention du journaliste** :
 - Veut-il dire que les services de renseignement **nient** les propos de Trump ?
 - Ou que les Américains *en général* (via des sondages, des experts) ne les soutiennent pas ?
 - L'IA ne peut pas deviner l'**intention** sans données supplémentaires.

2. Comment un modèle comme moi traiterai cette phrase ?

Étape 1 : Désambiguïsation

- **Recherche de patterns** : Dans les données d'entraînement, "*l'intelligence [pays]*" est souvent lié aux **services de renseignement** (ex. : "*l'intelligence britannique*", "*l'intelligence russe*").
- **Contexte politique** : La mention de Trump active des **associations** avec des sujets comme la désinformation, les élections, ou les rapports des agences fédérales.

→ **Hypothèse principale** : "*Les services de renseignement américains ne valident pas les déclarations de Trump.*"

Étape 2 : Vérification via le contexte

Si la phrase est extraite d'un **article complet**, l'IA pourrait :

- Chercher des mots-clés comme "*CIA*", "*rapport*", "*renseignement*" dans les phrases voisines.
- Analyser le ton de l'article (critique, neutre, satirique) pour ajuster l'interprétation. ...->

-> Étape 3 : Génération d'une réponse

Si on demande à l'IA : "Que signifie 'l'intelligence américaine' dans cette phrase ?"

Elle répondrait probablement :

« Dans ce contexte, 'l'intelligence américaine' désigne très probablement les **services de renseignement des États-Unis** (comme la CIA ou la NSA), qui ne confirment pas les déclarations de Donald Trump. Cette expression est couramment utilisée dans les médias pour évoquer ces agences. »

Mais :

- Elle **ne saurait pas** si le journaliste a utilisé le terme de manière ironique sans indices supplémentaires.
- Elle **ne comprendrait pas** la portée politique de cette affirmation (ex. : un conflit entre Trump et le Deep State).

3. Comparaison avec l'intelligence humaine

Critère	IA (votre définition)	Humain (journaliste/lecteur)
Reconnaissance des mots	✓ Parfaite (via tokenisation).	✓ Parfaite.
Compréhension littérale	✓ Bonne (sens dominant identifié).	✓ Bonne.
Désambiguïsation contextuelle	△ Dépend des données d'entraînement.	✓ Excellente (expérience, culture).
Détection de l'ironie	✗ Faible (sauf si entraînée sur des exemples).	✓ Possible (ton, contexte social).
Compréhension des implicites	✗ Nulle (pas de théorie de l'esprit).	✓ Naturelle.
Intention de l'auteur	✗ Inaccessible.	✓ Interprétable (avec biais possibles).

4. Exemple concret avec un modèle de langage

Si vous demandez à un modèle comme moi : « Dans cette phrase, 'l'intelligence américaine' fait-elle référence aux services secrets ou à l'intelligence collective des Américains ? »

Réponse probable :

« Dans ce contexte, il est **très probable** que 'l'intelligence américaine' fasse référence aux **services de renseignement des États-Unis** (comme la CIA). Cette expression est une **métonymie** courante en journalisme pour désigner ces agences. Cependant, sans plus de contexte, une ambiguïté subsiste. »

Pourquoi cette réponse ?

- **Statistique** : Le modèle a vu des milliers d'exemples où "intelligence [pays]" = services secrets.
- **Prudence** : Il mentionne l'ambiguïté car il n'a pas accès à l'**intention** du journaliste.

5. Limites et biais possibles

1. Biais de fréquence :

Si le modèle a été entraîné sur des articles où "intelligence américaine" = services secrets **90% du temps**, il favorisera cette interprétation, même si le contexte est ambigu.

2. Biais culturel :

Un modèle entraîné principalement sur des médias **américains** aura plus de facilité à désambiguïser que s'il a été entraîné sur des textes **français** ou **chinois**.

3. Absence de raisonnement causal :

L'IA ne se demande pas : "Pourquoi le journaliste utilise-t-il ce terme ?" (ex. : pour éviter de citer la CIA directement, par habitude, ou par ironie).

6. Application à vos recherches (ici Mistral s'adresse à moi en tenant compte d'échanges antérieurs)

Votre travail sur **Averroès** et les transferts culturels montre que la **compréhension profonde** d'un texte nécessite :

- Un **contexte historique** (ex. : savoir que la laïcité était révolutionnaire au XIIe siècle).
- Une **sensibilité aux nuances linguistiques** (ex. : les traductions latines des textes arabes).

L'IA, elle, fait l'inverse :

- Elle **simule** la compréhension via des **patterns statistiques**.
- Elle **ignore** l'histoire, sauf si elle est **explicitement encodée** dans les données d'entraînement.

...->

-> Question pour vous :

Si un texte ancien (comme ceux d'Averroès) était analysé par une IA, celle-ci pourrait-elle **détecter sa modernité** sans connaître le contexte historique... ou se contenterait-elle de *classer* le texte comme "philosophie médiévale" sans en saisir la portée subversive ?

En résumé :

L'IA traiterait votre exemple en **identifiant le sens le plus probable** (*services de renseignement*), mais **sans garantie** de saisir les nuances (ironie, intention, implicites). C'est un **traitement massif de données**... mais pas une **compréhension humaine**.

On pourra trouver la réponse de Mistral trop longue ou trop complexe, mais selon nous ChatGPT n'a répondu avec précision qu'à la première partie de la question et a traité succinctement la seconde partie qui était plus importante que la première : « Comment l'IA traite-t-elle ce propos? ».

Mistral au contraire s'attarde sur la seconde partie et met à nu toute la démarche de l'IA et souligne ses points forts et ses points faibles. Il la démystifie et la désacralise au yeux de l'utilisateur qui lui pose une question sur elle-même.

La conclusion pratique relative à notre journaliste c'est qu'il s'exprime en une langue qui ressemble à du français en donnant aux mots leur sens anglais et dans un contexte américain, de sorte qu'un auditeur français a peu de chance d'interpréter correctement le message tandis que l'auditeur américain qui éventuellement le reçoit ne l'interprète pas mieux attendu qu'il est exprimé dans une langue qui n'est pas la sienne.

Christian Tremblay *Fin...* ->/

C'est le moment d'adhérer à l'OEP
ou de vous abonner à la Lettre (5 €) et de partager



Des articles à ne pas manquer



Découvrabilité ! La question qui change tout (lepetitjournal.com)

Réunis le 9 juin dernier à l'initiative de l'Organisation internationale de la Francophonie, responsables politiques, chercheurs, artistes et experts du numérique ont récemment débattu de l'avenir des contenus francophones à l'ère de l'intelligence artificielle.

<https://lepetitjournal.com/francophonie/communaute/decouvrabilite-conversation-francophone-la-question-qui-change-tout-445871>



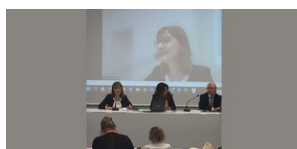
Et si la découvrabilité devenait un projet de société ? (le petitjournal.com)

La découvrabilité est devenue un mot incontournable dans les milieux culturels francophones. Mais derrière les déclarations politiques et les colloques spécialisés, rares sont les projets qui ont franchi le cap de la réalisation concrète.

[Pour en savoir plus](#)

La FIPF rend compte des 7es Assises européennes du plurilinguisme

Invitée par M. Christian Tremblay, président de l'Observatoire européen du plurilinguisme (OEP), Mme Cynthia EID, présidente de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), a eu l'honneur de prendre la parole lors des 7es Assises européennes du plurilinguisme, organisées à l'Université Paris 8, du 20 au 22 mai 2026, autour du thème : « *Plurilinguisme et circulation des savoirs, des imaginaires et des compétences : quelles dynamiques, quelles vulnérabilités ?* »



<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

Cet événement d'envergure internationale a réuni plus de 150 participantes et participants inscrits, issus du monde de la recherche, de l'éducation, des institutions publiques et de la société civile engagés en faveur de la diversité linguistique et culturelle.

[Lire la suite](#)

lepetitjournal.com parle de l'OEP et des Assises : "OEP : penser les langues pour ne pas subir le monde"



À la croisée de la recherche, de la société civile et des politiques publiques, l'Observatoire européen du plurilinguisme occupe une place singulière dans l'écosystème francophone. Labellisé par l'Organisation internationale de la Francophonie et membre de la Conférence des OING de la Francophonie, il porte depuis 2005 une ambition claire : faire du plurilinguisme non plus un constat, mais une capacité d'action.

[Lire la suite](#)

Le projet MECILDI

Avril 2026. C'est un moment historique pour toutes les personnes qui s'intéressent au thème de la proportion des langues dans l'Internet. Pour la première fois, un programme de détection des langues a été conçu en prenant en compte le multilinguisme des sites web, corrigeant ainsi le biais très important des méthodes précédentes en faveur de l'anglais.

[Voici](#) les premiers résultats de MECILDI version 1, appliqué à l'échantillon [Tranco](#) du million de sites web les plus visités... et permettant de corriger la désinformation la plus tenace concernant la proportion de contenus en anglais.

[Lire la suite](#)

Cómo mejorar la enseñanza de idiomas para las personas refugiadas

Aprender un idioma en edad adulta no siempre responde a las mismas [motivaciones](#) que nos impulsan cuando somos niños. Algunas veces esta tarea se convierte en una forma de sobrevivir a circunstancias personales imprevistas. Por ejemplo, cuando dejamos nuestro país porque nuestra vida corre peligro. En estos casos, puede ocurrir que nos tengamos que instalar en un lugar donde todos los mensajes y todas las señales a nuestro alrededor están escritas en un alfabeto diferente y necesitamos aprender a leer otra vez, letra por letra.

[Leer más](#)

THE CONVERSATION
L'expertise universitaire, l'exigence journalistique

La storia della Valle d'Aosta è anche la storia del suo plurilinguismo

Fonte: ANSAcom in collaborazione con Valle d'Aosta e la Francofonia, 9 giugno 2026 La regione alpina da anni investe nella tutela delle sue lingue La storia della Valle d'Aosta è anche la storia del suo plurilinguismo". Ne è convinto l'assessore regionale Erik Lavevaz, intervenuto a Bard alla riunione del Comitato di Cooperazione Frontaliera Italia-Francia. "Su tutto il...

[Lire la suite...](#)



De Gengis Khan à Trump : pourquoi la Perse ne disparaît jamais (Le Point)

Vingt-cinq siècles de conquêtes n'ont pas eu raison de la Perse dont les permanences sont là, ancrées, qui survivront au régime des mollahs et... à Donald Trump. Par Emmanuel Berreta Photo : Le président Donald Trump s'adressant aux journalistes à bord de son avion, Air Force One, en route pour rejoindre la base Andrews, dans le Maryland, le 29 mars 2026....

[Lire la suite...](#)



<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>



Lunchwebinar: Meertaligheid als kracht – van visie naar praktijk

Vrijwel iedere school in Nederland heeft te maken met leerlingen die thuis (ook) een andere taal spreken dan het Nederlands. Meertaligheid is daarmee geen uitzondering, maar de realiteit. Maar wat betekent dit voor jouw school? En hoe benut je talige diversiteit als kans in plaats van als het te zien als belemmering?

[Meer weten...](#)



Yasmina Khadra défend le plurilinguisme en Algérie : « Effacer le français serait ridicule »

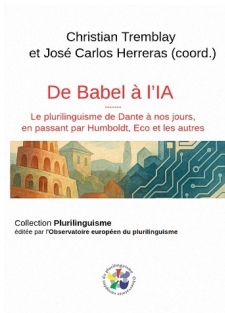
Yasmina Khadra a réagi à la politique linguistique actuellement débattue en Algérie, notamment à la volonté de renforcer l'usage de l'anglais au détriment du français. Dans une déclaration relayée par [un média algérien](#), l'écrivain a plaidé pour une approche ouverte et équilibrée des langues, rejetant l'idée d'une substitution brutale du français.

[Lire la suite...](#)

C'est le moment d'[adhérer à l'OEP](#)
ou de vous [abonner à la Lettre](#) (5 €) et de partager



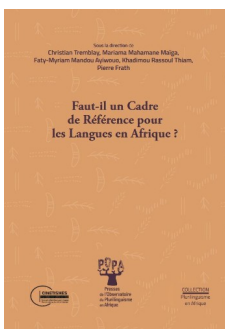
Annonces et parutions



De Babel à l'intelligence artificielle Le plurilinguisme selon Dante, Humboldt, Eco et les autres coord. Christian Tremblay et José Carlos Herreras, Collection Plurilinguisme

Ce recueil de textes portant sur le plurilinguisme dans les plus diverses formes n'est pas un manuel scolaire. C'est un outil proposé au public pour mesurer que la gestion des langues dans nos sociétés modernes n'est pas quelque chose d'anodin. Que ce soit au niveau régional, national, européen, ou mondial, les choix politiques qui seront faits concernant les langues dans les différents domaines auront des répercussions dans nos vies.

[Lire la suite...](#)



Faut-il un cadre de référence pour les langues en Afrique ? (l'Observatoire du plurilinguisme en Afrique et la revue Cinétismes)

La gestion des langues en Afrique est un défi de taille pour les politiques et les décideurs. Face à l'échec scolaire massif et le manque d'efficacité des politiques publiques, des initiatives intéressantes pour reconsidérer la place des langues locales à l'école et dans les espaces publics sont en train d'être prises un peu partout. Toutefois, ces initiatives portées parfois...

[Lire la suite...](#)

Quand la parole guérit (Aoua Carole Congo)



Aoua Carole CONGO est chercheuse à l'Institut des Sciences des Sociétés (INSS) du Centre National de la Recherche Scientifique et Technologique (CNRST) du Burkina Faso. Spécialiste en psycholinguistique, en éducation inclusive et en didactique des langues, elle consacre ses recherches aux interactions entre langage, cognition, culture et résilience. Elle œuvre pour une science enracinée dans les réalités africaines, humaniste et tournée vers la reconstruction sociale et symbolique des sociétés en crise.

Dans un monde marqué par les crises géopolitiques, sécuritaires, sanitaires et sociales, la parole apparaît comme l'un des derniers espaces de résistance et de reconstruction humaine.

[Lire la suite](#)

Les artisans de la francophonie : Les enseignants de français dans le monde - Le nouveau livre blanc de la FIPF (2025)

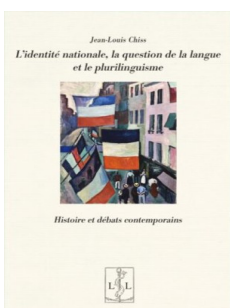


Dans un monde en constante mutation, où les enjeux éducatifs, linguistiques et technologiques sont plus que jamais d'actualité, il nous a semblé essentiel de donner la parole aux acteurs de terrain. Qui sont ces professeurs ? Quels sont leurs parcours, leurs défis, leurs aspirations ?

Comment l'enseignement du français évolue-t-il dans des contextes aussi diversifiés que ceux des cinq continents ? Ce Livre Blanc se veut un état des lieux, un outil de plaidoyer et une source d'inspiration pour tous ceux qui croient en la force du français et en son rôle de pont entre les cultures.

[Lire](#)

L'identité nationale, la question de la langue et le plurilinguisme - Histoire et débats contemporains (Jean-Louis Chiss)



Cet ouvrage qui porte en sous-titre Histoire et débats contemporains traite, dans sa première partie, des relations entre la problématique de l'identité nationale et la question de la langue. Il se focalise sur la figure d'Ernest Renan et sa fameuse conférence de 1882 « Qu'est-ce qu'une nation ? » dont on explore l'immense fortune éditoriale, intellectuelle et...

[Lire la suite...](#)

Revue La Promesse républicaine - éditée par l'Association des élus de France (AEF) - N°6, avril 2026



Pour consulter en ligne :

<https://www.calameo.com/read/007232004dc2b02c17bec>

A noter, entre autres : La guerre des langues, la langue est une cathédrale, entretien avec Zoé Leroy, directrice des éditions Héliopoles (Michel Feltin Palas)

Réel, symbolique, imaginaire : peut-on s'accorder par le langage ? Christine Fourcaud (HAL)



L'étude menée par Christine Fourcaud « Réel, Symbolique, Imaginaire: Peut-on s'accorder par le langage? », pose une question existentielle, ontologique et politico-éthique, dont l'acuité s'est exacerbée à travers un phénomène symptomatique de notre hypermodernité : La crise de la parole. Le paradoxe exprimé dans l'épigraphe « se comprendre / s'accorder » est appelé à...

[Lire la suite...](#)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

Colloque international Plurilinguisme et éducation aux langues, un pilier invisibilisé de la démocratie ? Regards critiques et perspectives contemporaines (appel à communication)



Les 12, 13, 14 mai 2027, Université Sorbonne Nouvelle <https://plurilingdemo.sciencesconf.org/En> en partenariat avec l'Observatoire européen du plurilinguisme, API Education Forum et l'UFR LLD - Les nouvelles rencontres de la Sorbonne Nouvelle « Comment conjuguer différences et démocratie ? » (Wieviorka, 2019, p. VII). Les démocraties actuelles font face à des crises politiques et...

[Lire la suite... Télécharger l'appel en quatre langues \(fr, en, ar, es\)...](#)

Multilinguismo Digital e Governança de Plataforma



De acordo com Leung, mais da metade dos oito bilhões de pessoas do mundo não têm um forte suporte digital para sua primeira língua. Isso resulta em uma falta desproporcional de acesso a informações vitais de saúde e segurança, oportunidades benéficas de comércio eletrônico e sites populares de mídia social. Essas disparidades para falantes de línguas minoritárias são exacerbadas pela abordagem de lucro das grandes plataformas de tecnologia para o mercado linguístico digital.

[Leer más](#)



Intégrer l'Intelligence Artificielle à l'Université (de Pierre Martinez, Laurent Gajo, Christian Ollivier)

On entend tout et n'importe quoi sur le développement de l'Intelligence Artificielle, au point d'en attendre trop ou pas assez, d'en avoir peur ou de n'y voir que faux-semblants. Cet ouvrage propose au lecteur d'entrer dans le paysage intellectuel et socio-actionnel où s'instaure dès à présent un face-à-face lourd de questions entre l'Université et l'IA.

[Lire la suite...](#)



D'un monolinguisme aveugle à un plurilinguisme éclairé (dir. Laurent Gajo et Anne-Claude Berthoud)

Enjeux des langues pour le monde de la science

Que perd la science lorsqu'elle se réduit à une langue unique ? Cet ouvrage interroge l'apparente évidence du monolinguisme dans le travail scientifique et en dévoile les limites épistémologiques. À rebours d'une norme largement admise – celle d'une science s'exprimant prioritairement en anglais –, il montre que les langues participent à la construction même des savoirs, en offrant des ressources interprétatives, contextuelles et créatives.

[Lire la suite](#)

**C'est le moment d'[adhérer à l'OEP](#)
ou de vous [abonner à la Lettre](#) (5 €) et de partager**



<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

O.E. P. - 3 rue Segond - 94300 Vincennes, France | ++33 (0)6 35 28 12 26 |

page 9